

# **Statuto dell'Associazione Dilettantistica Calcio Maia Alta (A.F.C.OBERMAIS)**

## **Art. 1**

### **Denominazione**

L'Associazione è costituita con la denominazione di "Associazione dilettantistica Calcio Maia Alta", abbreviato anche in "A.F.C. OBERMAIS ". Lo stemma dell'Associazione è un leone rampante raffigurato in una delle due metà e i colori dell'Associazione sono blu e bianco. I colori sono indossati in tutte le manifestazioni organizzate dall'associazione ovvero in occasione della sua partecipazione ad altre manifestazioni. Eventuali eccezioni per motivi tecnici devono essere autorizzate dal comitato direttivo.

## **Art. 2**

### **Sede**

L'Associazione ha sede in 39012 Merano. Con delibera del comitato direttivo, la sede può essere trasferita in funzione di eventuali preferenze o esigenze entro i confini del territorio comunale.

## **Art. 3**

### **Scopi**

Gli scopi dell'Associazione sono: promuovere lo sport dilettantistico, in particolare il calcio, assistere i soci nonché curare lo sport in generale sul piano educativo, tecnico, ideale e materiale. L'attenzione principale è rivolta alla formazione dei giovani che praticano sport. Oltre all'attività principale di cui al comma 1, l'Associazione può esercitare tutte le attività che, direttamente o indirettamente, sono utili e/o necessarie al conseguimento delle sue finalità.

Per raggiungere tale obiettivo, l'Associazione può concludere tutti gli affari di natura mobiliare o immobiliare che siano direttamente o indirettamente collegati ai suoi scopi ovvero acquistare e cedere nonché costruire, gestire, prendere o dare in affitto beni mobili, immobili e diritti reali.

L'Associazione può inoltre gestire, prendere o

# **Satzung des Amateur Fussball Club Obermais (A.F.C.OBERMAIS)**

## **Art. 1**

### **Name**

Der Verein führt den Namen "Amateur Fussball Club Obermais ", kurz auch „A.F.C. OBERMAIS “. Das Wappen des Vereins ist ein steigender Löwe im Halbfeld, und die Vereinsfarben sind Blau-Weiss. Dieselben werden bei allen Veranstaltungen des Vereins und bei Teilnahme desselben an solche getragen. Ausnahmen aus technischen Gründen müssen vom Vereinsausschuss genehmigt werden.

## **Art. 2**

### **Sitz**

Der Verein hat seinen Sitz in 39012 Meran. Der Sitz kann mit Beschluss des Vereinsausschuss innerhalb des Gemeindegebietes nach Belieben und Erfordernissen verlegt werden.

## **Art. 3**

### **Ziel und Zweck**

Ziel und Zweck des Vereines ist die Förderung des Amateursports insbesondere des Fussballsports, die Betreuung der Mitglieder, sowie die erzieherische, fachliche, ideelle und materielle Pflege des Sports im allgemeinen. Hauptaugenmerk wird besonders der Heranbildung der sporttreibenden Jugend gewidmet.

Zu der im Absatz 1 angeführten Haupttätigkeit, kann der Verein alle weiteren Tätigkeiten ausüben, die direkt oder indirekt für die Zielsetzung förderlich, nützlich und/oder notwendig sind.

Um dieses Ziel zu erreichen, kann der Verein alle mit dem Vereinszweck direkt oder indirekt zusammenhängenden Geschäfte beweglicher und unbeweglicher Natur tätigen, Mobilien, Immobilien und Realrechte erwerben und veräußern, bauen,

dare in affitto le attività di ogni genere annesse agli impianti dell'Associazione o a essa collegati.

L'Associazione non ha scopo di lucro.

L'AFC OBERMAIS si astiene dall'esercitare qualsiasi attività di natura politica.

#### **Art. 4**

##### **Utilità collettiva**

L'Associazione ha un'impostazione di tipo sociale, è fondata sul principio di solidarietà e persegue esclusivamente e direttamente scopi di utilità collettiva.

#### **Art. 5**

##### **Soci - Soci onorari**

L'Associazione conta soci attivi che praticano essi stessi uno sport ovvero partecipano direttamente alla vita dell'Associazione, soci sostenitori, che supportano l'Associazione sia moralmente sia finanziariamente, e soci onorari, i quali hanno acquisito meriti speciali in favore dell'Associazione.

Tutti gli incarichi e le funzioni all'interno dell'Associazione devono essere esercitati a titolo volontario od onorifico. Ai soci onorari possono essere rimborsate solo le spese anticipate per conto dell'Associazione nonché le spese effettive; per le ultime valgono comunque i limiti stabiliti dal comitato direttivo.

#### **Art. 6**

##### **Acquisizione della qualità di socio**

L'acquisizione della qualità di socio avviene a tempo indeterminato e non può essere stabilita per un periodo limitato di tempo.

Possono diventare soci tutte le persone fisiche che condividono gli stessi interessi dell'Associazione.

Coloro che intendono diventare soci, devono presentare domanda al comitato direttivo. In caso di domanda da parte di minorenni, è necessario il consenso dei tutori legali. È il comitato direttivo a decidere l'ingresso nell'Associazione.

L'Associazione ha la facoltà di ammettere o meno un richiedente. In caso di mancata ammissione, al richiedente sono rese note le motivazioni della stessa.

La qualità di socio non è trasferibile.

führen, anmieten und vermieten.

Der Verein kann weiters die den Vereinseinrichtungen angeschlossene oder mit diesem verbundene Betriebe jeder Art führen, pachten oder verpachten.

Der Verein verfolgt keine Gewinnabsichten.

Der AFC OBERMAIS enthält sich jeder politischen Tätigkeit.

#### **Art. 4**

##### **Gemeinnützigkeit**

Der Verein hat eine soziale Ausrichtung, ist auf dem Prinzip der Solidarität aufgebaut und verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke.

#### **Art. 5**

##### **Mitglieder - Ehrenamtlichkeit**

Der Verein hat aktive Mitglieder, die selbst eine Sportart betreiben oder direkt am Vereinsgeschehen teilhaben; unterstützende Mitglieder, die den Verein moralisch und finanziell unterstützen, und Ehrenmitglieder, die besondere Verdienste um den Verein erworben haben.

Alle Ämter und Funktionen im Verein müssen freiwillig und ehrenamtlich ausgeübt werden. Den ehrenamtlichen Mitgliedern dürfen nur die für den Verein ausgelegten Spesen, ebenso wie die tatsächlichen Kosten, ersetzt werden, allerdings letztere nur in dem vom Vereinsausschuss festgelegten Ausmaß.

#### **Art. 6**

##### **Erwerb der Mitgliedschaft**

Die Mitgliedschaft im Verein erfolgt auf unbeschränkte Zeit und kann nicht für eine zeitlich begrenzte Dauer festgesetzt werden. Mitglied des Vereins können alle physischen Personen werden, die die Interessen des Vereins teilen. Wer die Mitgliedschaft erwerben will, hat an den Vereinsausschuss einen Antrag zu richten. Bei Anträgen von Minderjährigen ist die Zustimmung der gesetzlichen Vertreter erforderlich. Über die Aufnahme in den Verein entscheidet der Vereinsausschuss.

Dem Verein steht es frei, einen Antragsteller aufzunehmen oder nicht. Bei Nichtaufnahme wird dem Antragsteller die Begründung der Nichtaufnahme bekanntgegeben. Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar.

#### **Art. 7**

##### **Perdita della qualità di socio**

Si perde la qualità di socio per causa di morte, recesso o esclusione del socio stesso. La dichiarazione di recesso, che può essere presentata in qualsiasi momento, deve essere comunicata al comitato direttivo per iscritto.

L'esclusione di un socio deve essere decisa dal comitato direttivo e avviene quando il socio:

- non rispetta lo Statuto, il regolamento interno ovvero le decisioni degli organi dell'Associazione;
- danneggia la reputazione o l'immagine dell'Associazione;
- non paga la quota sociale per due anni consecutivi, nonostante l'avvenuto sollecito di pagamento.

Il socio interessato può presentare ricorso presso il collegio arbitrale dell'Associazione entro quindici giorni dal ricevimento della lettera di esclusione. In questo caso, la decisione di esclusione in oggetto rimane in sospeso fino alla decisione. Il collegio arbitrale decide entro novanta giorni.

In caso di esclusione di un socio, quale che ne sia il motivo, né lui né i suoi successori potranno rivendicare alcun diritto di rimborso per somme ovvero quote patrimoniali dell'Associazione di qualsivoglia natura.

#### **Art. 8**

##### **Diritti e doveri dei soci**

In base a quanto disposto dal presente Statuto, i soci hanno il diritto di voto sia attivo sia passivo; essi hanno il diritto di partecipare alla formazione della volontà in seno all'Associazione anche tramite prese di posizione e richieste agli organi dell'Associazione stessa. I soci hanno anche il diritto di partecipare di tutti i vantaggi dell'Associazione nonché di utilizzare i suoi impianti in conformità alle relative disposizioni. Nell'ambito delle assemblee generali in cui si debba procedere a un'autorizzazione e/o modifica dello Statuto e/o del regolamento interno nonché a un'elezione degli organi dell'Associazione, i

#### **Art. 7**

##### **Verlust der Mitgliedschaft**

Die Mitgliedschaft erlischt durch Tod, Austritt oder Ausschluss des Mitgliedes. Die Erklärung des Austrittes, die jederzeit erfolgen kann, muss dem Vereinsausschuss schriftlich mitgeteilt werden. Der Ausschluss eines Mitgliedes ist vom Vereinsausschuss zu beschließen und erfolgt wenn das Mitglied:

- die Satzung, die Geschäftsordnung oder die Beschlüsse der Vereinsorgane missachtet;
- den Ruf oder das Ansehen des Vereins schädigt;
- den Mitgliedsbeitrag für zwei aufeinanderfolgende Jahre, trotz erfolgter Zahlungsaufforderung, nicht bezahlt.

Gegen den Ausschluss kann das betreffende Mitglied beim Schiedsgericht des Vereins innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt des Ausschlusschreibens Einspruch erheben. In diesem Fall bleibt der betreffende Ausschussbeschluss bis zur Entscheidung ausgesetzt. Das Schiedsgericht entscheidet innerhalb von neunzig Tagen.

Beim Ausscheiden eines Mitglieds, aus welchen Grund auch immer, stehen diesem oder dessen Erben keinerlei Rechte auf Rückerstattung irgendeiner Summe oder irgendeines Vermögensanteils des Vereins zu.

#### **Art. 8**

##### **Rechte und Pflichten der Mitglieder**

Den Mitgliedern steht nach Maßnahme dieser Satzung das aktive und passive Wahlrecht zu; sie haben das Recht, an der Willensbildung des Vereins auch durch Stellungnahmen und Anträge an die Organe mitzuwirken. Den Mitgliedern steht auch das Recht zu, an allen Vorteilen des Vereins teilzuhaben und deren Einrichtungen nach den dafür getroffenen Bestimmungen zu benutzen.

Alle Mitglieder, die das sechzehnte Lebensjahr vollendet haben, haben in der Vollversammlung, bei welcher die Satzung und/oder die Geschäftsordnung genehmigt und/oder geändert sowie die Vereinsorgane

soci che hanno compiuto sedici anni hanno un diritto di voto illimitato.

I soci hanno il dovere di garantire nonché promuovere gli interessi dell'Associazione, di conformarsi allo Statuto e alle decisioni degli organi dell'Associazione e infine di partecipare alle assemblee. Essi hanno inoltre il dovere di deferire al collegio arbitrale dell'Associazione la decisione di tutte le controversie che possono derivare dalla qualità di socio, accettando e conformandosi a quanto disposto da detto tribunale.

#### **Art. 9**

##### **Soci minorenni**

I soci che non abbiano compiuto diciotto anni non possono ricoprire alcun incarico tra gli organi dell'Associazione, ma possono assumere delle funzioni.

Il diritto di voto dei soci minori di sedici anni può essere esercitato dalle persone che svolgono le funzioni di loro tutori legali.

#### **Art. 10**

##### **Organi dell'Associazione**

Gli organi dell'Associazione sono:  
l'Assemblea Generale (abbreviato AG)  
il comitato direttivo (abbreviato CD)  
i Revisori dei Conti (abbreviato RC)  
il collegio arbitrale (abbreviato CA)

#### **Art. 11**

##### **Durata in carica**

La durata in carica degli organi dell'Associazione è di tre anni e i soci possono essere rieletti alla scadenza del loro mandato. L'elezione degli organi dell'Associazione avviene conformemente all'art. 15 dello Statuto.

#### **Art. 12**

##### **Assemblea Generale (AG)**

L'AG è l'organo supremo dell'Associazione, può essere riunita in seduta ordinaria o straordinaria ed è convocata dal comitato direttivo.

La convocazione avviene per iscritto e deve essere notificata ai soci almeno otto giorni prima dell'AG, specificando data, luogo e ordine del giorno. La convocazione può essere effettuata a mezzo posta, telegramma, telefax

gewählt werden, uneingeschränktes Stimmrecht.

Die Mitglieder haben die Pflicht, die Interessen des Vereins zu wahren und zu fördern, sich an die Satzung und an die Beschlüsse der Vereinsorgane zu halten, sowie an den Versammlungen teilzunehmen. Sie haben weiters die Pflicht, die Entscheidung aller Streitigkeiten, welche sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben, dem Schiedsgericht des Vereins zu überlassen und die von ihm getroffenen Entscheidungen anzuerkennen und zu befolgen.

#### **Art. 9**

##### **Minderjährige Mitglieder**

Mitglieder unter achtzehn Jahren können in den Vereinsorganen kein Amt bekleiden, wohl aber Aufgabenbereiche übernehmen.

Das Stimmrecht von Mitglieder unter sechzehn Jahren kann von deren gesetzlichen Erziehungsberechtigten ausgeübt werden.

#### **Art. 10**

##### **Vereinsorgane**

Die Organe des Vereins sind:  
die Generalversammlung (abgekürzt GV)  
der Vereinsausschuss (abgekürzt VA)  
die Rechnungsprüfer - Revisoren (abgekürzt RP)  
das Schiedsgericht (abgekürzt SG)

#### **Art. 11**

##### **Amtsduer**

Die Amtsdauer der Vereinsorgane beträgt drei Jahre und ihre Mitglieder können nach Ablauf der Amtsdauer wiedergewählt werden.

Die Wahl der Vereinsorgane erfolgt gemäß Art.15 der Satzungen.

#### **Art. 12**

##### **Die Generalversammlung (GV)**

Die GV ist das oberste Organ des Vereins, kann in ordentlicher und außerordentlicher Sitzung zusammentreten und wird vom Vereinsausschuss einberufen.

Die Einberufung erfolgt schriftlich und muss den Mitgliedern mindestens acht Tage vor Abhaltung der GV mit Bekanntgabe des Datums, des Ortes und der Tagesordnung zugestellt werden. Die Einberufung kann mit

o per posta elettronica.

L'AG ordinaria deve essere convocata almeno una volta all'anno oppure alla scadenza dell'esercizio finanziario. L'AG può anche essere convocata su richiesta di almeno un decimo (1/10) dei soci con diritto di voto.

I soci con diritto di voto sono autorizzati a prendere visione del bilancio annuale nonché degli altri documenti oggetto delle delibere dell'AG.

L'AG è l'organo supremo dell'Associazione ed è composta da tutti i suoi soci con diritto di voto. Tutti i soci che abbiano compiuto sedici anni e che abbiano pagato la quota sociale dell'anno in corso dispongono di un voto in sede di AG. I soci minori di sedici anni non hanno diritto al voto.

Ogni socio con diritto di voto può farsi rappresentare da un altro socio con diritto di voto. A tal fine è necessario presentare una delega scritta. Un socio con diritto di voto non può rappresentare più di altri due soci con diritto di voto.

#### **Art. 13**

##### **Regolare costituzione dell'AG ordinaria e straordinaria**

L'AG è considerata regolarmente costituita in prima convocazione quando sono presenti almeno la metà più uno dei soci con diritto di voto ovvero gli stessi sono rappresentati da altri soci debitamente autorizzati.

In seconda convocazione, l'AG è considerata regolarmente costituita a prescindere dal numero soci presenti con diritto di voto.

In fase di approvazione del bilancio annuale, i membri del comitato non hanno diritto di voto.

#### **Art. 14**

##### **Competenze dell'AG**

L'AG è competente in materia di:

- elezione del comitato direttivo, dei revisori dei conti e del collegio arbitrale;
- approvazione del bilancio annuale relativo all'esercizio trascorso;
- fissazione di direttive generali per l'anno di attività;

Post, Telegramm, Telefax oder elektronische Post erfolgen.

Die ordentliche GV muss mindestens einmal jährlich oder nach Ablauf des Geschäftsjahres einberufen werden. Darüber hinaus muss die GV auch auf Verlangen von mindestens einem Zehntel (1/10) der stimmberechtigten Mitglieder einberufen werden.

Die stimmberechtigten Mitglieder haben das Recht, Einsicht in die Jahresabschlussrechnung und in den anderen Unterlagen, die Gegenstand der Beschlussfassung der GV sind, zu nehmen. Die GV ist das oberste Organ und setzt sich aus allen stimmberechtigten Mitgliedern des Vereins zusammen. Alle Mitglieder, die das sechzehnte Lebensjahr erreicht und den Mitgliedsbeitrag des laufenden Jahres bezahlt haben, verfügen bei der GV über eine Stimme. Mitglieder unter sechzehn Jahren sind nicht stimmberechtigt.

Jedes stimmberechtigte Mitglied kann sich durch ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten lassen. Zu diesem Zwecke muss eine schriftliche Vollmacht vorgelegt werden. Ein stimmberechtigtes Mitglied kann nicht mehr als zwei andere stimmberechtigte Mitglieder vertreten.

#### **Art. 13**

##### **Beschlussfähigkeit der ordentlichen und außerordentlichen GV**

Die GV ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte plus eines der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder durch bevollmächtigte Mitglieder vertreten sind. In zweiter Einberufung ist die GV unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig.

Die Ausschussmitglieder sind bei der Genehmigung des Jahresabschlusses nicht stimmberechtigt.

#### **Art. 14**

##### **Zuständigkeit der GV**

Die GV ist zuständig für:

- die Wahl des Vereinsausschusses, der Rechnungsprüfer und des Schiedsgerichtes;
- die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung des abgelaufenen Tätigkeitsjahres;

- approvazione e/o modifica dello Statuto, del regolamento interno e/o delle norme di attuazione;
- approvazione del bilancio preventivo;
- approvazione della relazione sull'attività svolta;
- - decisioni relative a tutte quelle questioni che non rientrano espressamente nelle competenze degli altri organi dell'Associazione.

### **Art. 15 Delibere dell'AG**

L'Assemblea Generale delibera in linea di massima a maggioranza semplice. A parità di voti la richiesta è considerata respinta. Le votazioni avvengono a scrutinio segreto mediante apposita scheda o per alzata di mano quando tutti i soci con diritto di voto presenti sono d'accordo.

L'elezione degli organi dell'Associazione conformemente all'art. 10 avviene comunque a scrutinio segreto. Per le elezioni degli organi dell'Associazione valgono le stesse modalità di deliberazione di cui al primo comma del presente articolo. Possono essere espressi fino a cinque voti di preferenza per l'elezione del CD e tre voti di preferenza per l'elezione del RC e del CA. Qualora due o più candidati ottengano lo stesso numero di voti, avrà luogo un ballottaggio tra questi candidati e verrà eletto il candidato che riceverà più voti di preferenza. In occasione di ogni AG, il comitato direttivo può porre la questione di fiducia oppure un decimo (1/10) dei soci con diritto di voto può presentare una mozione di sfiducia contro il comitato direttivo. Le mozioni di sfiducia sono considerate valide unicamente se vengono depositate per iscritto presso la sede dell'Associazione cinque giorni prima dell'Assemblea Generale, debitamente firmate da un decimo (1/10) dei soci con diritto di voto. Qualora l'AG dovesse negare la fiducia al comitato direttivo, lo stesso deve dimettersi. In tal caso si devono indire nuove elezioni entro 60 giorni. La relativa AG deve essere convocata dal Presidente uscente dell'Associazione ovvero da uno dei revisori. Fino alle nuove elezioni, il CD può deliberare unicamente in merito a questioni di ordinaria

- die Festlegung allgemeiner Richtlinien für das Tätigkeitsjahr;
- die Genehmigung und/oder Änderung der Satzung, der Geschäftsordnung und/oder der Durchführungsbestimmungen;
- die Genehmigung des Haushaltsvoranschlag;
- die Genehmigung des Tätigkeitsberichtes;
- die Entscheidungen über alle weiteren Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit anderer Vereinsorgane fallen.

### **Art. 15 Beschlüsse der GV**

Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt. Die Abstimmungen erfolgen in geheimer Wahl mittels Stimmzettel oder durch Hand aufheben, wenn alle anwesenden stimmberechtigten Mitglieder damit einverstanden sind.

Die Wahl der Vereinsorgane laut Art.10 erfolgt auf jeden Fall mittels geheimer Wahl. Bei Wahlen der Vereinsorgane gilt derselbe Beschlussfassungsmodus wie im Absatz 1 dieses Artikels angeführt. Es können bis zu fünf Vorzugsstimmen für die Wahl des VA und drei Vorzugsstimmen für die Wahl der RP und des SG, abgegeben werden. Erhalten zwei oder mehrere Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen, so wird eine Stichwahl zwischen diesen Kandidaten durchgeführt und es gilt dann jener Kandidat als gewählt, der die größere Anzahl an Vorzugsstimmen erhält.

Bei jeder GV kann der Vereinsausschuss die Vertrauensfrage stellen oder ein Zehntel (1/10) der stimmberechtigten Mitglieder einen Misstrauensantrag gegen den Vereinsausschuss einbringen. Misstrauensanträge sind nur dann gültig, wenn sie fünf Tage vor der Generalversammlung am Vereinssitz schriftlich hinterlegt und von einem Zehntel (1/10) der stimmberechtigten Mitglieder unterzeichnet werden. Sollte die GV dem Vereinsausschuss das Vertrauen verweigern, muss derselbe zurücktreten. In diesem Fall müssen innerhalb von 60 Tagen Neuwahlen

amministrazione.

Le delibere riguardanti modifiche dello Statuto sono decise con la maggioranza di almeno due terzi (2/3) dei voti espressi.

#### **Art. 16**

##### **Presidente e scrutatori dell'AG**

La presidenza dell'AG spetta in linea di massima al Presidente dell'Associazione. In caso di dimissioni anticipate del Presidente e alla scadenza del mandato, si elegge un Presidente dell'Assemblea.

L'AG elegge tra i soci presenti con diritto di voto fino a quattro scrutatori, i quali comunicano al Presidente il risultato delle elezioni. Il numero di scrutatori è deciso dall'AG su proposta del suo Presidente.

#### **Art. 17**

##### **AG straordinaria**

Le AG straordinarie possono essere richieste in ogni momento dal comitato direttivo ovvero da almeno un decimo (1/10) di tutti i soci con diritto di voto. In quest'ultimo caso, è necessario depositare una richiesta scritta presso la sede dell'Associazione. Da questo momento, il CD ha venti (20) giorni di tempo per convocare l'Assemblea. Qualora detta convocazione non avvenga entro i termini, i soci richiedenti possono procedere autonomamente alla convocazione di un'AG straordinaria.

#### **Art. 18**

##### **Il comitato direttivo (CD)**

Il comitato direttivo è l'organo esecutivo dell'Associazione ed è composto da almeno sette membri per un massimo di quindici. Il numero esatto di membri del comitato viene stabilito dall'Assemblea Generale prima di ogni elezione. Il CD elegge tra i suoi membri il Presidente e il Vice-Presidente. La direzione del comitato spetta in linea di massima al Presidente. In caso di sua assenza, egli è rappresentato in tutte le sue funzioni e in tutti

abgehalten werden. Die entsprechende GV muss vom scheidenden Vereinspräsidenten oder von einem Mitglied der Rechnungsprüfer einberufen werden. Bis zu den Neuwahlen darf der VA nur mehr Angelegenheiten der ordentlichen Verwaltung beschließen.

Die Beschlussfassung über Satzungsänderungenerfolgt mit einer Mehrheit von mindestens zwei Drittel (2/3) der abgegebenen Stimmen.

#### **Art. 16**

##### **Vorsitz und Stimmzähler in der GV**

Den Vorsitz in der GV führt grundsätzlich der Vereinspräsident. Bei vorzeitigem Rücktritt des Präsidenten und bei Ablauf der Amtszeit, wird ein Versammlungsvorsitzender gewählt.

Die GV wählt unter den anwesenden stimmberechtigten Mitglieder bis zu vier Stimmzähler, welche das Ergebnis der Wahl dem Vorsitzenden mitteilen. Die Anzahl der Stimmzähler wird auf Vorschlag des Versammlungsvorsitzenden von der GV beschlossen.

#### **Art. 17**

##### **Außerordentliche GV**

Außerordentliche GV können jederzeit vom Vereinsausschuss oder von mindestens einem Zehntel (1/10) aller stimmberechtigten Mitglieder verlangt werden. Im letzteren Fall muss ein schriftlicher Antrag am Vereinssitz hinterlegt werden. Daraufhin hat der VA zwanzig (20) Tage Zeit, die Versammlung einzuberufen. Erfolgt diese Einberufung nicht fristgerecht, können die antragstellenden Mitglieder selbst zur Einberufung einer außerordentlichen GV schreiten.

#### **Art. 18**

##### **Der Vereinsausschuss(VA)**

Der Vereinsausschuss ist das vollziehende Organ des Vereins und besteht aus mindestens sieben und höchstens fünfzehn Mitgliedern. Die genaue Anzahl der Ausschussmitglieder wird vor jeder Wahl von der Generalversammlung festgelegt. Der VA wählt aus seiner Mitte den Präsident und den Vizepräsident. Den Vorsitz des Ausschusses führt grundsätzlich der Präsident. Bei Abwesenheit wird er vom

i suoi incarichi dal Vice-Presidente.

#### **Art. 19**

##### **Ripartizione degli incarichi**

Il CD elegge al suo interno Presidente e Vice-Presidente e decide le funzioni degli altri suoi membri. Nell'ambito delle elezioni, vanno applicate le disposizioni previste dall'art. 15, commi 1 e 2.

Qualora uno o più membri del comitato lascino il proprio incarico prima della scadenza del mandato, gli stessi saranno sostituiti nel corso della prima AG che avrà luogo con un'unica votazione e resteranno in carica sino alla fine del mandato in corso. Qualora più di metà dei membri del CD lascino anticipatamente il proprio incarico, decade allora l'intero CD e devono essere indette nuove elezioni entro sessanta giorni.

I membri del comitato non possono esercitare contemporaneamente le loro funzioni in associazioni sportive dilettantistiche che perseguano le stesse finalità sportive.

I membri del comitato devono adempiere ai loro incarichi a titolo onorifico e gratuito.

#### **Art. 20**

##### **Compiti del CD**

Il CD svolge i seguenti compiti:

- esercizio dei poteri necessari a conseguire le finalità, di cui all'art. 3 del presente Statuto, tenendo conto delle competenze riservate all'AG ovvero agli altri organi dell'Associazione;
- attuazione delle direttive impartite nonché delle delibere adottate dall'AG;
- ammissione ed esclusione di soci;
- fissazione della quota sociale annuale;
- redazione del bilancio annuale;
- ratifica delle delibere d'urgenza del Presidente;
- conferimento della qualità di socio onorario
- e di altre onorificenze a persone che hanno acquisito dei meriti;
- assunzione e licenziamento del personale di servizio;
- assegnazione di compiti, poteri e mandati a terzi;
- svolgimento di tutti gli ulteriori compiti a esso conferiti dal presente Statuto.

Vizepräsidenten in all seinen Funktionen und Aufgaben vertreten.

#### **Art. 19**

##### **Ämterverteilung**

Der VA wählt unter sich den Präsidenten und den Vizepräsidenten, und bestimmt die Aufgabenbereiche der anderen Ausschussmitglieder. Bei den Wahlen sind die im Art. 15, Abs. 1 u. 2 vorgesehenen Bestimmungen, anzuwenden.

Scheiden ein oder mehrere Ausschussmitglieder vor Ablauf der Amtsdauer aus, so werden dieselben bei der ersten darauffolgenden GV durch einen eigenen Wahlgang ersetzt und bleiben bis zum Ende der laufenden Amtsdauer im Amt. Scheiden mehr als die Hälfte der VA - Mitglieder vorzeitig aus, so verfällt der gesamte VA und es müssen innerhalb von sechzig Tagen Neuwahlen ausgeschrieben werden.

Ausschussmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Ämter in anderen Amateursportvereinen mit derselben sportlichen Zielsetzung ausüben.

Die Ausschussmitglieder müssen ihr Amt ehrenamtlich und unentgeltlich ausüben.

#### **Art. 20**

##### **Aufgaben des VA**

Der VA hat folgende Aufgaben:

- Ausübung jeglicher Befugnisse zur Erreichung der Zielsetzung laut Art. 3 dieser Satzung, mit Berücksichtigung der Zuständigkeiten die der GV oder den anderen Vereinsorganen vorbehalten sind;
- Durchführung der von der GV erteilten Richtlinien und getroffenen Beschlüsse;
- Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern;
- Festlegung des jährlichen Mitgliedsbeitrages;
- Erstellung der Jahresabschlussrechnung;
- Ratifizierung von Dringlichkeitsbeschlüssen des Präsidenten;
- Verleihung der Ehrenmitgliedschaft und anderer Ehrungen an verdiente Personen;
- Einstellung und Entlassung von Dienstpersonal;
- Übertragung von Aufgaben,

Il CD è considerato regolarmente costituito quando almeno la metà dei suoi membri sono presenti.

Le delibere del CD sono prese a maggioranza semplice. A parità di voti la decisione è declinata.

#### **Art. 21**

##### **Riunioni e verbali del CD**

Gli inviti alle riunioni devono essere inviati ai membri per iscritto almeno otto giorni prima, specificando l'ordine del giorno. La convocazione può avvenire anche a mezzo telegramma, telefax o posta elettronica come pure, in casi eccezionali, anche verbalmente. Per ogni riunione deve essere redatto un verbale, il quale va firmato dal segretario nonché dal presidente della riunione.

#### **Art. 22**

##### **Responsabilità - Obblighzioni**

L'esonero di responsabilità deve essere constatato con un verbale scritto.

I membri del comitato sono responsabili nei confronti dell'Associazione secondo quanto prescritto per gli incarichi (mandato - art. 1703 Cod. Civ.).

Per le obbligazioni assunte tramite persone rappresentanti l'Associazione, i terzi possono rivalersi sul patrimonio dell'Associazione.

#### **Art. 23**

##### **Presidente**

Il Presidente rappresenta l'Associazione all'esterno ed è anche il suo rappresentante legale conformemente all'art. 36, comma 2 Cod. Civ. In caso d'impedimento, egli è sostituito dal Vice-Presidente in tutte le sue funzioni e in tutti i suoi incarichi, ma può farsi rappresentare anche da altri membri del comitato.

Il Presidente può prendere autonomamente decisioni urgenti senza consultare il comitato, qualora non sia possibile convocarlo per tempo. Il Presidente deve comunicare dette decisioni d'urgenza al comitato in occasione della successiva riunione, le quali devono essere ratificate.

Befugnissen und Mandaten an Dritte;

- Wahrnehmung aller weiteren Aufgaben, die ihm diese Satzungen übertragen.

Der VA ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind. Die Beschlüsse des VA werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmgleichheit gilt die Entscheidung als abgelehnt.

#### **Art. 21**

##### **Sitzungen und Protokolle des VA**

Die Einladungen zu den Sitzungen sind den Mitgliedern schriftlich mindestens acht Tage vorher mit Angabe der Tagesordnung zuzustellen. Die Einberufung kann auch mit Telegramm, Telefax oder elektronische Post sowie in Ausnahmefällen auch mündlich erfolgen.

Für jede Sitzung muss ein Protokoll abgefasst werden, welches vom Schriftführer und vom Sitzungsvorsitzenden unterzeichnet werden muss.

#### **Art. 22**

##### **Haftung - Verbindlichkeiten**

Die Haftungsentbindung muss in einem schriftlichen Protokoll festgehalten werden.

Die Ausschussmitglieder haften dem Verein gegenüber nach den Vorschriften über den Auftrag (Mandat - Art. 1703 ZGB).

Für Verbindlichkeiten, die durch die den Verein vertretenden Personen eingegangen worden sind, können sich Dritte wegen ihrer Ansprüche an das Vereinsvermögen halten.

#### **Art. 23**

##### **Präsident**

Der Präsident vertritt den Verein nach außen hin und ist, gemäß Art. 36, Absatz 2 ZGB, der gesetzliche Vertreter desselben. Im Falle seiner Verhinderung wird er durch den Vizepräsidenten in all seinen Funktionen und Aufgaben vertreten; er kann sich aber auch von anderen Ausschussmitgliedern vertreten lassen.

Der Präsident kann dringende Entscheidungen selbst und ohne Befragen des Ausschusses treffen, wenn eine Einberufung des VA zeitlich nicht möglich erscheint. Der Präsident muss derartige Dringlichkeitsentscheidungen dem Ausschuss in der nächsten Sitzung mitteilen und dieselben müssen ratifiziert werden.

#### **Art. 24**

##### **Revisori dei conti (RC)**

Il numero di revisori è pari a tre. Essi possono anche essere estranei (non soci) all'Associazione, ma non devono essere al contempo membri del CD o del collegio arbitrale.

I RC hanno il compito di verificare la gestione economico-finanziaria nonché il bilancio annuale. In occasione dell'Assemblea Generale annuale, essi riferiscono in merito alla loro attività e dichiarano se approvano o meno la gestione finanziaria del comitato.

#### **Art. 25**

##### **Il collegio arbitrale (CA)**

Il collegio arbitrale è composto da tre membri, i quali scelgono tra loro il presidente.

Il collegio arbitrale è considerato regolarmente costituito quando tutti i suoi membri sono presenti. Le deliberazioni avvengono sulla base dell'art. 15 dello Statuto. Il procedimento arbitrale si svolge secondo le disposizioni dell'art. 806 e successivi c.p.c.

Il collegio arbitrale è competente per decidere in merito a tutte le controversie che possono derivare dalla qualità di socio nonché dall'interpretazione dello Statuto e del regolamento interno.

I soci sono obbligati a deferire al collegio arbitrale la decisione di tutte le controversie che possono derivare dalla qualità di socio, conformandosi al relativo lodo arbitrale.

#### **Art. 26**

##### **Nomina del rappresentante nazionale di categoria**

Nell'ambito delle assemblee generali, i giocatori e gli allenatori hanno la possibilità di eleggere ovvero d'inviare i rappresentanti per le federazioni nazionali. Le modalità elettorali sono le stesse di quelle stabilite per l'elezione del comitato direttivo.

#### **Art. 27**

##### **Esercizio finanziario**

L'esercizio finanziario coincide con l'anno

#### **Art. 24**

##### **Rechnungsprüfer – Revisoren (RP)**

Die Zahl der Revisoren wird mit drei festgelegt. Sie können auch Außenstehende (nicht Mitglieder) des Vereins sein, dürfen aber nicht gleichzeitig Mitglieder des VA oder des Schiedsgerichtes sein.

Den RP obliegt die Überprüfung der wirtschaftlichen und finanziellen Gebarung, sowie der Jahresabschlussrechnung. Bei der jährlich stattfindenden Generalversammlung berichten sie über ihre Tätigkeit und erklären, ob sie in der Lage sind, den Ausschuss für seine finanzielle Gebarung zu entlasten.

#### **Art. 25**

##### **Das Schiedsgericht (SG)**

Das Schiedsgericht besteht aus drei Personen, welche Mitglieder des Vereins sein müssen und diese wählen unter sich den Vorsitzenden.

Das Schiedsgericht ist beschlussfähig, wenn alle Mitglieder anwesend sind. Die Beschlussfassung erfolgt aufgrund von Art. 15 der Satzung. Das Schiedsgerichtsverfahren wird aufgrund der Bestimmungen der Art.806 und nachfolgende ZPO, abgewickelt.

Das Schiedsgericht ist für die Entscheidung aller Streitfälle zuständig, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben und bei der Auslegung der Satzung und der Geschäftsordnung entstehen können.

Die Vereinsmitglieder sind verpflichtet, die Entscheidung aller Streitigkeiten, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben können, dem Schiedsgericht zu überlassen und deren Schiedsspruch zu befolgen.

#### **Art. 26**

##### **Ernennung der nationalen Kategorien-Vertreter**

Den Spielern und Trainern wird im Rahmen der Vollversammlung die Möglichkeit gegeben, die Vertreter für die nationalen Verbände zu wählen bzw. zu entsenden. Der Wahlmodus ist der selbe wie für die Wahl des Vereins-Ausschusses.

#### **Art. 27**

##### **Geschäftsjahr**

Das Geschäftsjahr stimmt mit dem

solare.

#### **Art. 28**

##### **Patrimonio dell'Associazione**

Le entrate nonché gli oggetti acquistati con tali mezzi costituiscono il patrimonio comune dell'Associazione. Il patrimonio dell'Associazione non può essere suddiviso tra i soci durante l'esistenza dell'Associazione ovvero al suo eventuale scioglimento, quale che ne sia il motivo, né i singoli soci possono chiedere la suddivisione del patrimonio comune ovvero la loro quota di patrimonio in caso di recesso, esclusione o scioglimento dell'Associazione.

Gli oggetti appartenenti all'Associazione e ceduti ai soci a titolo di utilizzo restano di proprietà dell'Associazione.

È fatto divieto all'Associazione di distribuire direttamente o indirettamente utili, eccedenze e accantonamenti, riserve o quote di capitale, in misura totale o parziale.

I mezzi dell'Associazione nonché gli eventuali utili o eccedenze devono essere impiegati per realizzare gli scopi previsti dallo Statuto ovvero per le finalità a esso direttamente collegate.

#### **Art. 29**

##### **Scioglimento dell'Associazione**

Lo scioglimento dell'Associazione può essere deliberato unicamente in sede di Assemblea Generale straordinaria.

Per deliberare in merito allo scioglimento dell'Associazione e alla destinazione del patrimonio è necessario il consenso di almeno tre quarti dei soci.

Il patrimonio disponibile al momento dello scioglimento, dopo aver adempiuto a tutte le obbligazioni, deve essere destinato ad altre associazioni sportive dilettantistiche ovvero utilizzato per altre finalità sportive, se non altrimenti disposto dalla legge.

#### **Art. 30**

##### **Disposizioni finali**

Per tutte le evenienze non contemplate dal presente Statuto o dal regolamento interno, valgono le disposizioni di legge in vigore, nella misura in cui siano applicabili, nonché i regolamenti e le disposizioni del CONI come

Kalenderjahr überein.

#### **Art. 28**

##### **Vereinsvermögen**

Die Einnahmen und die mit diesen Mitteln erworbenen Gegenstände, bilden das gemeinsame Vermögen des Vereins. Das Vereinsvermögen kann weder während des Bestehens des Vereins noch bei Auflösung, aus welchem Grund auch immer, unter den Mitgliedern aufgeteilt werden, noch können die einzelnen Mitglieder weder die Aufteilung des gemeinsamen Vermögens, noch im Falle des Austrittes, Ausschlusses, oder bei Auflösung des Vereins, ihren Anteil am Vereinsvermögen fordern.

Die dem Verein gehörenden und den Mitgliedern zur Benutzung überlassenen Gegenstände, bleiben Eigentum des Vereins. Es ist dem Verein untersagt, direkt oder indirekt Gewinne, Verwaltungsüberschüsse sowie Rücklagen, Reserven oder Kapitalanteile voll oder auch nur teilweise, zu verteilen.

Die Mittel des Vereins sowie etwaige Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse müssen für die Realisierung der satzungsgemäßen Zwecke oder für damit direkt verbundene Zielsetzungen verwendet werden.

#### **Art. 29**

##### **Auflösung des Vereins**

Die Auflösung des Vereines kann nur auf einer außerordentlichen Vollversammlung beschlossen werden.

Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereines und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von mindestens drei Viertel der Mitglieder erforderlich.

Das zum Zeitpunkt der Auflösung vorhandene Vermögen muss nach Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen anderen Amateursportvereinen oder sportlichen Zwecken zugeführt werden, sofern vom Gesetz nicht anders bestimmt.

#### **Art. 30**

##### **Schlussbestimmungen**

In allen Fällen, die in dieser Satzung oder in der Geschäftsordnung nicht vorgesehen sind, gelten die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, soweit sie anwendbar sind, und die allgemeinen

pure delle federazioni sportive di cui  
l'Associazione fa parte in qualità di socia.

Regelwerke und Bestimmungen des CONI  
sowie der Sportverbände, denen der Verein  
als Mitglied angeschlossen ist.  
Diese Satzung wurde in der  
Generalversammlung vom 01.12.2000  
genehmigt, abgeändert am 02.03.2007.

Meran, 02.03.07

Der Präsident  
Richard Stampfl

Der Sekretär  
Paolo Viskanic

**(N.B. E' giuridicamente valida la versione italiana / Rechtsgültig ist die italienische Version)**